



**BÜRGER  
GEMEINDE  
CHAM**

## **B Ü R G E R G E M E I N D E - V E R S A M M L U N G**

Protokoll der Versammlung vom 15. Dezember 2020, 19.30 Uhr  
Pfarreiheim der kath. Kirchgemeinde Cham, Kirchbühl 10a

### **Traktanden**

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019.
2. Ergänzungswahl für je ein Mitglied des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
3. Verwaltungsbericht / Rechnung 2019.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Budget 2021.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
5. Finanzplan und Investitionsplan.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
6. Pflegezentrum Ennetsee AG, Information.
7. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:  
a) von Schweizer Bürgern;  
b) von ausländischen Gesuchstellenden.

BÜRGERKANZLEI

Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 84

info@buenger-cham.ch

www.buenger-cham.ch

IBAN

CH18 8145 5000 0900 7810 2

**Anwesend** sind 37 Personen, davon 36 stimmberechtigte, das absolute Mehr beträgt 19

**Entschuldigt** haben sich Georges Helfenstein, Gemeindepräsident Cham, Roland und Gaby Wisssteinmann, Christian Hildebrand

**Vorsitz:** Bürgerpräsident Jörg Beck

**Protokoll:** Bürgerschreiber Thomas Gretener

**Zu Stimmzähler wird gewählt:** Josef Küng, Bürgerweibel, Vorsitz

**Anzahl Stimmberechtigte:** 2166, in der Gemeinde Cham wohnhaft: 1557  
(gemäss Stimmregister Kantonale Steuerverwaltung)

**Motionen oder Interpellationen** werden keine gestellt.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** begrüsst die Anwesenden in diesen speziellen Zeiten. Die Corona-Pandemie hat den Bürgerrat gezwungen, die Rechnungs-Versammlung vom 16. Juni 2020 abzusagen und nun auch den Versammlungsort zu wechseln. Das Pflegezentrum Ennetsee, wo sonst die Bürgergemeinde-Versammlung durchgeführt wird, ist für Gäste gesperrt, weshalb der Bürgerrat um Gastrecht im Pfarreiheim angefragt und erhalten hat. Es sei nicht selbstverständlich, dass angesichts der Pandemie so viele Leute den Weg ins Pfarreiheim gefunden haben. Der Bürgerrat hat die erforderlichen Schutzmassnahmen getroffen: Die Stühle sind mit gebührendem Abstand platziert. Auf jedem Stuhl liegt eine Präsenzkarte mit Kugelschreiber; die Versammlungsteilnehmer werden gebeten, für die Nachverfolgung bei einer allfälligen Ansteckung ihren Namen, Vornamen, die Adresse und Telefonnummer zu notieren.

Der Vorsitzende heisst im Speziellen Ehrenbürger Josef Huwiler, Gemeinderat Drin Alaj, Kantonsrat Jean-Luc Moesch sowie jene Bürgerinnen und Bürger willkommen, die erstmals an der Versammlung teilnehmen.

Der Vorsitzende gibt die Traktandenliste bekannt und stellt fest, dass die Vorlage gem. § 72 des Gemeindegesetzes fristgerecht bei den Stimmberechtigten eingetroffen ist und dass die Versammlung fristgerecht zwei Mal im Amtsblatt des Kantons Zug publiziert worden ist. Der Bürgerpräsident macht auf die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich des Stimmrechts sowie auf die Covid-19-Massnahmen aufmerksam:

#### **Covid-19-Massnahmen**

*Schutzkonzept der Bürgergemeinde Cham für die Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Dezember 2020*

- Teilnehmen darf nur, wer gesund und symptomfrei ist.
- Es gelten die Hygiene- und Distanzregeln des Bundesamts für Gesundheit
  - Desinfektionsmittel beim Eingang benutzen
  - Halten Sie Abstand, mindestens 1.5 Meter
  - Kein Händeschütteln
  - Maskenpflicht
- Es wird eine Präsenzliste geführt, um die Rückverfolgung potentieller Ansteckungen zu vereinfachen. Bitte kommen Sie daher rechtzeitig bzw. eher etwas früher zur Versammlung.
- Auf den traditionellen Imbiss wird verzichtet.
- An der Versammlung gelten grundsätzlich die aktuellen Bestimmungen des Bundesamts für Gesundheit.

## 1 **Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019**

Während der öffentlichen Auflage sind keine Einsprachen eingegangen.

### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 10. Dezember 2019 wird einstimmig genehmigt, und dem Ersteller, Bürgerschreiber Thomas Gretener, verdankt.

## 2 **Ergänzungswahl für je ein Mitglied des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission**

Bürgerpräsident **Jörg Beck** gibt bekannt, dass Bürgerrat **André Bitzi** per Mitte März 2020 aus dem Kanton Zug weggezogen und nicht mehr stimm- und wahlberechtigt ist. Er hat deshalb seinen Rücktritt als Mitglied des Bürgerrats eingereicht.

Der Vorsitzende macht in der Versammlung **Erich Erni** aus, der **Pascal Niffeler**, Bürger von Cham, geb. 14.04.1980, Rebstock 22, 6332 Hagendorn, als neuen Bürgerrat vorschlägt. Er lebt seit rund 30 Jahren in der Gemeinde Cham, hat hier die Schulen besucht und eine Lehre als Bankkaufmann bei der Raiffeisenbank Cham absolviert. Heute arbeitet er bei der Zuger Kantonalbank, wo er in Baar als Leiter Privatkunden im Range eines Vizedirektors tätig ist. Er ist mit Manuela verheiratet und hat zwei Kinder. Pascal Niffeler ist in Cham verwurzelt und aktiv im Vereinsleben tätig, so früher beim SC Cham, beim Verein Caipiranhas, bei der Guggenmusik Holdriofäger oder im Vorstand von Cham Tourismus. Als Bankkaufmann sei er sich im Umgang mit vertraulichen Dossiers gewohnt.

Weitere Vorschläge werden nicht gemacht, auch Wortbegehren zum Vorschlag werden keine gestellt. Es stehen somit so viele Kandidaten zur Verfügung, wie Sitze vorhanden sind.

Die Wahlen in der Versammlung finden im Majorzverfahren statt. Es entscheidet das offene Handmehr der Stimmberechtigten (§ 77 Abs. 2 GG). Gewählt ist, wer die meisten Stimmen erhält.

### ABSTIMMUNG

**Pascal Niffeler** wird einstimmig, ohne Gegenstimmen und ohne Enthaltungen sowie mit Applaus gewählt. Er erklärt Annahme der Wahl.

**Pascal Niffeler** dankt den Anwesenden für das in ihn gesteckt Vertrauen. Er freut sich auf dieses Amt und auf eine gute Zusammenarbeit mit dem Bürgerrat.

Nachdem Pascal Niffeler als Bürgerrat gewählt wurde, hat er seinen Rücktritt aus der Rechnungsprüfungskommission erklärt. Es ist die Nachfolge zu regeln. Auch hier erfolgen Wahlvorschläge aus der Mitte der Wählenden in der Versammlung. **Othmar Werder** meldet sich und schlägt **Nadja Bitzi**, Bürgerin von Cham, geb. 06.05.1997, Grabenstrasse 24, 6300 Zug, als neues Mitglied der Rechnungsprüfungskommission vor. Er beschreibt sie als junge und dynamische Frau, mit deren Wahl die Frauenquote in der Rechnungsprüfungskommission 100 Prozent erreichen wird. Nadja sei «finanzstark», hat sie doch die Lehre bei der Zuger Kantonalbank gemacht, sich weitergebildet und ist heute als Assistentin im Privat Banking bei der Zuger Kantonalbank in Zug tätig.

Weitere Vorschläge werden nicht gemacht, auch Wortbegehren zum Vorschlag werden keine gestellt. Es stehen somit so viele Kandidaten zur Verfügung, wie Sitze vorhanden sind.

Auch hier findet die Wahl im Majorzverfahren statt. Es entscheidet das offene Handmehr der Stimmberechtigten (§ 77 Abs. 2 GG). Gewählt ist, wer die meisten Stimmen erhält.

#### ABSTIMMUNG

**Nadja Bitzi** wird einstimmig, ohne Gegenstimmen und ohne Enthaltungen sowie mit Applaus als neues Mitglied der Rechnungsprüfungskommission gewählt. Sie erklärt Annahme der Wahl.

**Nadja Bitzi** bedankt sich für die ehrenvolle Wahl und freut sich auf die Arbeit in der Rechnungsprüfungskommission, um dort Erfahrungen zu sammeln.

### 3 **Verwaltungsbericht / Rechnung 2019**

**J. Beck** erläutert kurz den Jahresbericht 2019 und stellt fest, dass der Bürgerrat auch im vergangenen Jahre nicht untätig gewesen war. Das neue Parkhaus Rigiplatz läuft nun im Normalbetrieb. Es hat sich aufgrund der Belegung gezeigt, dass dieses Parkhaus einem Bedürfnis entspricht und für Cham wichtig ist. Aus dem Jahresbericht geht weiter hervor, dass die Zahl der Einbürgerungen zugenommen hat. Es ist zudem erfreulich, dass immer mehr Schweizer Bürgerinnen oder Bürger das Chamer Bürgerrecht beantragen. Im Sozialwesen ist eine stärkere Zunahme von ausstehenden Krankenkassenprämien zu verzeichnen.

Fragen zum Verwaltungsbericht gehen nicht ein.

Bürgerrätin **B. Strickler** erläutert die Rechnung 2019 der Bürgergemeinde. Im Geschäftsjahr 2019 ist ein Ertragsüberschuss von Fr. 273'533.82 erwirtschaftet worden, budgetiert waren Fr. 220'444.00. 2019 gab es keine unerwartet grosse Veränderungen oder Positionen. Die Begründungen zu den wichtigsten Abweichungen gegenüber dem Budget sind in der Vorlage aufgeführt.

Fragen zur Rechnung 2019 gehen keine ein.

Die Rechnungsprüfungskommission hat die Rechnung am 12. April 2020 geprüft und stellt Antrag auf Genehmigung. RPK-Präsidentin **Astrid Zangger-Baumgartner** verliest den Bericht.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Die Rechnung 2019 wird einstimmig genehmigt.

### 4 **Budget 2021**

Bürgerrätin **B. Strickler** stellt das Budget 2021 vor. Beim Kontoplan sind noch einmal ein paar wenige Anpassungen zur Umstellung auf HRM2 vorgenommen worden. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. Die wichtigsten Abweichungen zum Budget 2020 sind in der Vorlage ersichtlich. Bei Erträgen von Fr. 995'256 und Aufwendungen von Fr. 860'705 sollte ein Ertragsüberschuss von Fr. 134'551 resultieren. Auch für das Jahr 2021 sind keine Steuern vorgesehen.

Fragen zum Budget 2021 gehen nicht ein.

Die Rechnungsprüfungskommission hat das Budget 2021 am 30. September 2020 geprüft und genehmigt. RPK-Präsidentin **Astrid Zangger-Baumgartner** liest den Antrag der RPK vor.

## BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Dem Budget 2021 wird einstimmig zugestimmt.

### 5 **Finanzplan und Investitionsplanung.**

Bürgerin **Brigitte Strickler** kommentiert den Finanzplan 2022–2025 und den Investitionsplan 2021–2025. Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushaltes der Bürgergemeinde auf. Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

Fragen gehen keine ein.

## BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Vom Finanzplan 2022–2025 und vom Investitionsplan 2021–2025 wird zustimmend Kenntnis genommen.

### 6 **Pflegezentrum Ennetsee AG, Information.**

**J. Beck** begrüsst **Josef Huwiler**, der heute als ehemaliger Delegierter der Pflegezentrum Ennetsee AG anwesend ist und über das Geschäftsjahr 2019 berichtet. Die Corona-Pandemie habe natürlich Vieles durcheinandergebracht. Dennoch könne man von einem guten und stabilen Jahr sprechen. Glücklicherweise sei das Pflegezentrum von der Pandemie verschont geblieben. Zu verdanken sei dies in erster Linie dem sehr guten Pandemiekonzept der Hirslanden-Klinik und dem disziplinierten Verhalten des Personals.

Die Belegung im vergangenen Jahr sei gut gewesen, vor allem auch die Nachfrage nach Aufnahmen in der Demenzabteilung im dritten Stock. **J. Huwiler** hebt die gute Zusammenarbeit des Pflegezentrums mit dem Management der Andreasklinik hervor.

**J. Huwiler** freut sich, dass seine Tochter, **Sibylle Huwiler**, seine Nachfolge antreten durfte. Sie hat sich offenbar schon gut in ihre neue Funktion eingearbeitet.

### 7 **Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:**

Alt Bürgerrat **André Bitzi** erläutert die vom Bürgerrat verabschiedeten Einbürgerungen zwischen dem 1. April 2019 und dem 30. September 2019. Während des Lockdowns im Frühling konnten keine Einbürgerungswillige eingeladen werden. Dafür hatte der Bürgerrat im Herbst umso mehr Arbeit und behandelte die Gesuche in zwei Spezialsitzungen.

In der Berichtsperiode bürgerte der Rat bei 52 Gesuchen total 99 Personen ein. Im Vordergrund stehen Einbürgerungen aus Europa und an der Spitze ist Deutschland mit 23 Gesuchen. 22 Gesuche stammen von Schweizer Personen; total erteilte der Bürgerrat 32 Schweizer Gesuchstellenden das Chamer Bürgerrecht.

## BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Von den Mitteilungen über Einbürgerungen durch den Bürgerrat wird Kenntnis genommen.

Im Anschluss an die ordentlichen Geschäfte verabschiedet Bürgerpräsident Jörg Beck zwei Persönlichkeiten:

- Bürgerrat André Bitzi ist im Frühling aus dem Bürgerrat geschieden, weil er aus dem Kanton Zug weggezogen ist. Er wurde 2017 in den Bürgerrat gewählt und ist seit 2018 im Bürgerrat. Auch nach seinem offiziellen Ausscheiden Ende März aus dem Bürgerrat ist er dem Bürgerrat als externer Berater zur Verfügung gestanden. J. Beck überreicht ihm ein Geschenk.
- Das Engagement von Josef Huwiler im Dienste des Chamer Spitalwesens begann im Jahre 1991: Als damaliger «Spitalpräsident» setzte er die Entwicklung der Langzeitpflege in Gang und begleitete deren Entwicklung bis heute. 1994 konnte als Übergangslösung der «Pavillon» in Betrieb genommen werden. 2002 erfolgte die Eröffnung des neu gebauten Pflegezentrums. Der Erweiterungsbau von 2016 schliesst den Ausbau des Pflegewesens vorläufig ab. J. Beck dankt J. Huwiler für sein enormes Engagement und seine wertvollen Dienste und überreicht ihm ein Geschenk.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** weist nach Abschluss der ordentlichen Traktanden darauf hin, dass im nächsten Jahr zwei Bürgergemeinde-Versammlungen stattfinden: am 15. Juni 2021 und am 28. September 2021. Er dankt den Kolleginnen und Kollegen im Bürgerrat sowie den Mitgliedern der RPK für ihre Arbeit und schliesst um 20.10 Uhr die ordentliche Versammlung. Er bedauert, dass der gemütliche Hock mit Imbiss nach der Versammlung wegen Covid-19 nicht stattfinden kann. Beim Ausgang steht den Teilnehmenden ein kleines Präsent mit zwei Chamer Mandelbären bereit.

Der Bürgerpräsident wünsche allen Bürgerinnen und Bürger frohe Festtage, einen guten Rutsch ins neue Jahr und: «Bleiben Sie gesund und halten Sie sich an die Regeln!»

Cham, 15. Dezember 2020

Der Protokollführer:  
Thomas Gretener, Bürgerschreiber